



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Первый комитет

22-е заседание

Четверг, 4 ноября 2004 года, 9 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н де Альба (Мексика)

Заседание открывается в 9 ч. 55 м.

Пункты 57–72 повестки дня (продолжение)

Принятие решений по всем проектам резолюций и решениям, представленным по всем пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности

Председатель (*говорит по-испански*): Сегодня утром мы примем решения по проектам резолюций, указанным в неофициальном документе 6. Затем я намерен закрыть официальную часть нашего заседания и приступить к неофициальному заседанию для рассмотрения остающихся вопросов, о которых говорится в неофициальном документе. Они касаются стратегических рамок, рассмотренных Комитетом по программе и координации, усилий, инициированных Председателем в отношении программы работы на шестидесятую сессию, и упорядочения нашей повестки дня. Мы могли бы также рассмотреть, хотя и кратко, вопрос о докладах.

Сейчас я предлагаю Комитету приступить к рассмотрению проекта резолюции по тематической группе вопросов 1 по ядерному оружию.

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением мотивов голосования до голосования.

Г-н Иса (Египет) (*говорит по-арабски*): Я хотел бы объяснить мотивы голосования Египта по проекту резолюции, который содержится в документе A/C.1/59/L.34 о начале переговоров по официальному международному документу о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств.

В основе поддержки Египта этого проекта резолюции — наша вера в то, что может быть разработана конвенция и что такая конвенция будет эффективным инструментом для обеспечения прогресса в области ядерного разоружения, отсюда наша поддержка этого проекта резолюции, и в частности итогового документа, изданного в 2000 году после Конференции государств — участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора. В документе говорится, что такая конвенция должна внести значительный вклад в ядерное разоружение, подразумевая, что нам следует расширить ее охват, чтобы она включала запасы расщепляющихся материалов для производства ядерного оружия.

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции, который содержится в документе A/C.1/59/L.34, озаглавленному «Решение Конференции по разоружению (CD/1547) от 11 августа 1998 года учредить

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

04-59119 (R)

0459119

по пункту 1 ее повестки дня, озаглавленному «Прекращение гонки ядерных вооружений и ядерное разоружение», специальный комитет для ведения, на основе доклада Специального координатора (CD/1299) и содержащегося в нем мандата, переговоров о недискриминационном, многостороннем и поддающемся международному и эффективному контролю договоре о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств».

Г-жа Стаут (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет приступит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/59/L.34, озаглавленному «Решение Конференции по разоружению (CD/1547) от 11 августа 1998 года учредить по пункту 1 ее повестки дня, озаглавленному «Прекращение гонки ядерных вооружений и ядерное разоружение», специальный комитет для ведения, на основе доклада Специального координатора (CD/1299) и содержащегося в нем мандата, переговоров о недискриминационном, многостороннем и поддающемся международному и эффективному контролю договоре о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств».

Этот проект резолюции был представлен представителем Канады на 11-м заседании Комитета, 19 октября. Авторы проекта резолюции приведены в документах A/C.1/59/L.34 и A/C.1/59/INF/2*/Add.1*, Add.3*, Add.5 и Add.7. Кроме того, Болгария и Португалия стали сейчас авторами проекта резолюции.

Сейчас Комитет приступит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/59/L.34.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия,

Конго, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Израиль, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Резолюция A/C.1/59/L.34 принимается 147 голосами против 1 при 2 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Саудовской Аравии проинформировала Секретариат, что она намеревалась голосовать за принятие проекта резолюции.]

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые

желают сделать заявления с объяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции.

Г-н Ривассо (Франция) (*говорит по-французски*): Я беру слово, чтобы объяснить мотивы голосования моей делегации по проекту резолюции о переговорах по договору о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств.

Проголосовав за эту резолюцию, Франция надеется вновь продемонстрировать свою поддержку проведения переговоров по договору о прекращении производства в рамках Конференции по разоружению. Однако мы сожалеем, что текст, представленный в этом году в форме, идентичной форме резолюций, традиционно принимаемых по данному пункту повестки дня, не учитывает последних событий в этой области. Задавались вопросы в отношении целей, которые международное сообщество должно сейчас установить для достижения оперативного заключения такого Договора, и их следует тщательно изучить.

В прошлом подобные проекты резолюции всегда принимались консенсусом. Мы сожалеем, что в этом году обеспокоенности, высказанные рядом делегаций о значении избежания раскола в Первом комитете, не были учтены более полно.

Г-н Фриман (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): С чувством сожаления Соединенное Королевство сочло необходимым воздержаться при голосовании по проекту резолюции A/C.1/59/L.34. Как знают присутствующие, в предыдущие годы мы выступали соавторами проекта резолюции по этому вопросу.

Соединенное Королевство по-прежнему в полной мере привержено выработке договора о прекращении производства расщепляющихся материалов. Оно также продолжает поддерживать эффективную проверку международных договоров о контроле над вооружениями. Переговоры по договору о прекращении производства расщепляющихся материалов давно являются согласованным приоритетом международного сообщества, и мы хотели бы, чтобы переговоры начались в рамках Конференции по разоружению в январе месяце.

Мы считаем, что проект резолюции, с нынешними формулировками, разделяет международное сообщество в тот момент, когда нашей главной це-

лю должно быть продвижение вперед, как можно более оперативным образом.

Г-н Бар (Израиль) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объяснить причину, по которой Израиль воздержался при голосовании по проекту резолюции A/C.1/59/L.34. Израиль рассматривает договор о прекращении производства расщепляющихся материалов как в региональном, так и глобальном контекстах, и его политика определяется следующими двумя соображениями.

Во-первых, в региональном контексте Ближнего Востока вопросы, касающиеся ядерного разоружения, могут рассматриваться лишь после достижения долгосрочного мира и примирения и в контексте общей региональной безопасности и стабильности. Подход Израиля к тому, как следует продвигаться вперед по этим вопросам, вдохновляемый опытом других регионов, основывается на долговременном видении Израиля и был изложен в выступлении нашей делегации с объяснением мотивов голосования по проекту резолюции A/C.1/59/L.8, озаглавленному «Создание зоны, свободной от ядерного оружия, в районе Ближнего Востока».

Во-вторых, в глобальном контексте недавние события высвечивают тот факт, что несоблюдение государствами своих международных обязательств и злоупотребление и неконтролируемое распространение потенциалов цикла ядерного топлива стало одной из самых актуальных проблем в области ядерного нераспространения. Договор о прекращении производства расщепляющихся материалов не решит этих задач и может усложнить их дальнейшим образом. Поэтому мы считаем, что общим приоритетом нераспространения следует сделать создание нового механизма нераспространения, касающегося цикла ядерного топлива.

Г-н Васильев (Российская Федерация): Российская Федерация проголосовала за проект резолюции A/C.1/59/L.34. При этом мы обеспокоены тем, что на этот раз по этому традиционно консенсусному проекту нам пришлось проводить процедуры голосования. В этом контексте мы хотели бы подтвердить готовность Российской Федерации к началу переговоров по договору о запрещении производства расщепляющихся материалов для целей ядерного оружия на Конференции по разоружению в Женеве на основе мандата Шэннона.

Г-жа Сандерс (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты продолжают поддерживать переговоры в рамках Конференции по разоружению по договору о запрещении дальнейшего производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Договор о прекращении производства расщепляющихся материалов создал бы обязательный в правовом отношении барьер на пути производства ядерных материалов для ядерного оружия. Он способствовал бы сокращению ядерных вооружений и достижению целей ядерного нераспространения. Тем не менее Соединенные Штаты пришли к выводу, что эффективный контроль за таким договором не является реалистично достижимым. Кроме того, попытки вести переговоры по режиму контроля задержали бы заключение этого важного договора.

Поскольку в проекте резолюции A/C.1/59/L.34 содержится призыв к проведению переговоров на основе мандата, предусматривающего эффективный контроль, Соединенные Штаты были вынуждены голосовать против этого проекта резолюции.

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас я предлагаю Комитету приступить к рассмотрению проекта резолюции по тематической группе вопросов 7, «Механизм разоружения». Как знают делегации, проекты резолюций A/C.1/59/L.1 и A/C.1/59/L.13 были объединены. Поэтому по данному вопросу Комитет приступит к рассмотрению проекта резолюции A/C.1/59/L.60.

Могу ли я считать, что Комитет желает не применять правило 24 часов в отношении проекта резолюции A/C.1/59/L.60?

Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки.

Г-н Луасес (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Моя делегация сожалеет о том, что мы не можем сейчас позволить не применять правило 24 часов. Поэтому мы просим отложить принятие решения на завтра. Я хотел бы также отметить, что Соединенные Штаты вошли в число авторов проекта резолюции A/C.1/59/L.60.

Председатель (*говорит по-испански*): Я полагаю, Комитет согласится, что перенесение рассмотрения проекта резолюции A/C.1/59/L.60 на завтрашнее утро не создает проблемы.

Сейчас Комитет рассмотрит проект резолюции в рамках группы вопросов 8, «Другие меры в области вооружений». Я предоставляю слово представителю Мексики для представления проекта резолюции A/C.1/59/L.53/ Rev.1.

Г-жа Гарсиа Герра (Мексика) (*говорит по-испански*): Для моей делегации честь представить от имени делегаций Аргентины, Австралии, Боливии, Бразилии, Канады, Чили, Коста-Рики, Египта, Эстонии, Франции, Венгрии, Индии, Индонезии, Японии, Казахстана, Малайзии, Монако, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Папуа — Новой Гвинеи, Парагвая, Перу, Польши, Сенегала, Сьерра-Леоне, Южной Африки, Швеции, Таиланда и Украины проект резолюции в рамках пункта 65(с) повестки дня: «Всеобщее и полное разоружение: образование по вопросам разоружения и нераспространения».

Проект резолюции, содержащийся в документе A/C.1/59/L.53/Rev.1 «Исследование Организации Объединенных Наций по вопросу о просвещении в области разоружения и нераспространения», имеет два прецедента. В первом случае, в резолюции 55/33 E, принятой 20 ноября 2000 года без голосования, Генеральная Ассамблея, желая подчеркнуть безотлагательность содействия согласованным международным усилиям по разоружению и нераспространению и сознавая необходимость борьбы с негативными последствиями культуры насилия, просила Генерального секретаря подготовить исследование по вопросу о просвещении в области разоружения и нераспространения.

Два года спустя, 22 ноября 2002 года, в своей резолюции 57/60, также принятой без голосования, Генеральная Ассамблея, подтверждая роль Организации Объединенных Наций в области разоружения и нераспространения и будучи убежденной в том, что сегодня как никогда ранее сильна необходимость в образовании по вопросам разоружения и нераспространения, особенно по проблеме оружия массового уничтожения, но также и в отношении стрелкового оружия и легких вооружений, терроризма и других вызовов международной безопасности, выразила свою признательность Генеральному секретарю за исследование, содержащееся в документе A/57/124, и препроводила вынесенные в нем рекомендации для осуществления, при необходимости, государствами-членами, Организацией Объединенных Наций и другими международными орга-

низациями, гражданским обществом, неправительственными организациями и средствами массовой информации.

Во исполнение этой резолюции Генеральный секретарь представил доклад (A/59/178 и Add.1), в котором сведена воедино информация государств-членов, международных организаций и неправительственных организаций о деятельности, осуществленной в соответствии с рекомендациями исследования.

Я хотела бы отметить, что наряду с рассмотрением доклада Генерального секретаря, представленного во исполнение резолюций Первого комитета, авторы проекта резолюции A/C.1/59/L.53/Rev.1 тщательно изучили доклад, в котором описаны мероприятия, осуществляемые некоторыми государствами-членами, Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями, гражданским обществом и неправительственными организациями. Аналогичным образом, мы считаем, что в дополнение к докладу, который Генеральному секретарю в пункте 3 проекта резолюции предлагается подготовить к шестидесяти первой сессии, также уместно просить Генерального секретаря обеспечить использование в максимально возможной степени Департаментом по вопросам разоружения электронных средств для распространения всей собираемой информации об осуществлении рекомендаций исследования по вопросу о просвещении в области разоружения и нераспространения. В этом цель пункта 4, в который необходимо внести редакционное изменение в устной форме для уточнения, что просьба Секретариата касается официальных языков Организации Объединенных Наций. Пункт 4 постановляющей части должен гласить следующее:

«Просит также Генерального секретаря использовать в максимально возможной степени электронные средства при распространении на как можно большем, по возможности, числе официальных языков информации, касающейся этого доклада, и любой другой информации, которую Департамент по вопросам разоружения собирает на постоянной основе по вопросу об осуществлении рекомендаций исследования Организация Объединенных Наций».

От имени авторов проекта резолюции A/C.1/59/L.53/Rev.1 я хотела бы отметить, что

единогласная поддержка Генеральной Ассамблеи отразит то значение, которое международное сообщество придает содействию осуществлению рекомендаций исследования по вопросу о просвещении в области разоружения и нераспространения.

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/59/L.53/Rev.1 с изменениями, внесенными в устной форме, озаглавленному «Исследование Организации Объединенных Наций по вопросу о просвещении в области разоружения и нераспространения».

Я предоставляю слово Секретарю Комитета.

Г-жа Стаут (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Комитет принимает решение по проекту резолюции A/C.1/59/L.53/Rev.1, с изменениями, внесенными в устной форме представителем Мексики. Устное изменение состоит в добавлении слова «официальных» перед «языков» в пункте 4 постановляющей части. Авторы проекта резолюции приведены в документах A/C.1/59/L.53/Rev.1 и A/C.1/59/INF.2/Add.3 и Add.4.

Председатель (*говорит по-испански*): Авторы проекта резолюции A/C.1/59/L.53/Rev.1, с поправками, внесенными в устной форме, выразили желание, чтобы Комитет принял проект резолюции без голосования. Если нет возражений, я буду считать, что Комитет желает поступить соответствующим образом.

Проект резолюции A/C.1/59/L.53/Rev.1 с поправками, внесенными в устной форме, принимается.

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас мы переходим к проекту резолюции A/C.1/59/L.55/Rev.2 в рамках группы вопросов 10, «Международная безопасность».

Вначале я предоставляю слово представителю Албании, который желает сделать общее заявление по проекту резолюции.

Г-н Дилья (Албания) (*говорит по-английски*): Проект резолюции, который мы сейчас рассматриваем в рамках этой группы вопросов (A/C.1/59/L.55/Rev.2), касается добрососедства, стабильности и развития в нашем регионе, Юго-Восточной Европе. Исходя из этой благой цели, Албания намеревалась и желала выступить в качестве

автора этого проекта резолюции, несмотря на некоторые наши оговорки. К сожалению, в этом году так не получилось.

Мы выражаем глубокие сожаления в отношении всего процесса подготовки и переговоров по проекту резолюции, осуществлявшегося делегацией бывшей югославской Республикой Македония. Не было проведено ни единой консультации, чтобы собрать стороны, наиболее заинтересованные в проекте резолюции, страны региона. Это помешало нам своевременно поделиться нашими предложениями и обсудить их с нашими коллегами из соседних и других стран, которые выступили в качестве авторов данного проекта резолюции. Одно из наших предложений было направлено на то, чтобы внести поправку в одиннадцатый пункт преамбулы проекта резолюции, изменив его формулировку или удалив заключительные слова — «в некоторых частях региона» — преследуя благую цель прояснить и улучшить его. Такой ссылки не было в соответствующей резолюции, принятой два года назад, резолюция 57/52, или, более того, ни в одном из многих документов, принятых в рамках региональных инициатив, предпринятых нами в этот период. Эта фраза также расплывчатая и неясная и вызывает сомнения во всех частях региона. Более того, она противоречит духу сотрудничества, совместным усилиям и позитивным достижениям нашего региона в области контроля за незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями.

В заключение позвольте мне вновь подтвердить сожаление моей делегации в связи с вышеизложенной ситуацией и выразить надежду, что в будущем такое не повторится при рассмотрении проектов резолюций по данному вопросу.

Из-за этих оговорок Албания не является автором проекта резолюции, но, несомненно, она присоединится к любому консенсусу по ней.

Председатель (говорит по-испански): Сейчас я предлагаю Комитету приступить к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/59/L.55/Rev.2, озаглавленному «Поддержание международной безопасности — добрососедство, стабильность и развитие в Юго-Восточной Европе». Сейчас я предоставляю слово Секретарю Комитета.

Г-жа Стаут (Секретарь Комитета) (говорит по-английски): Сейчас Комитет приступит к принятию решения по проекту резолю-

ции A/C.1/59/L.55/Rev.2, озаглавленному «Поддержание международной безопасности — добрососедство, стабильность и развитие в Юго-Восточной Европе». Проект резолюции был представлен представителем бывшей югославской Республики Македония на 15-м заседании Комитета, состоявшемся 22 октября 2004 года. Авторы проекта резолюции приведены в документах A/C.1/59/L.55/Rev.2 и A/C.1/59/INF.2 и Add. 1*, 2, 3, 5 и 7. Кроме того, Андорра, Канада, Венгрия, Исландия, Монако и Швейцария стали соавторами проекта резолюции A/C.1/59/L.55/Rev.2.

Председатель (говорит по-испански): Как я понимаю, авторы проекта резолюции A/C.1/59/L.55/Rev.2 выразили пожелание, чтобы этот проект резолюции был принят без голосования. Если нет возражений, я буду считать, что Комитет согласен поступить соответствующим образом.

Проект резолюции A/C.1/59/L.55/Rev.2 принимается.

Председатель (говорит по-испански): На этом мы завершили рассмотрение проекта резолюции в рамках представленной нам сегодня группы вопросов 10.

Другие вопросы

Председатель (говорит по-испански): Я предоставляю слово представителю Египта.

Г-н Иса (Египет) (говорит по-английски): В ходе этой сессии Первого комитета делегация Египта задала вопрос, реально ли было бы узнать сумму средств, выделяемую для обслуживания Конференции по разоружению. Мы проверили бюджет Организации Объединенных Наций и выяснили, что выделяемые ежегодно финансовые ресурсы на обслуживание Конференции по разоружению в Женеве равны примерно 3,7 млн. долл. США.

Прискорбно, что вот уже семь лет подряд Конференция по разоружению в Женеве не может договориться по программе работы, и еще более прискорбно, с нашей точки зрения, то, что, что ежегодно ей выделяется примерно в четыре раза больше средств, чем требуется для обслуживания Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению, и в два раз больше, чем нужно для обслуживания Первого комитета. Оба эти органа работают и вносят существенный вклад в работу по

разоружению. Мы искренне надеемся, что Конференция по разоружению сможет договориться по программе работы. Тем временем мы считаем, что одним из наших приоритетов будет попытаться обеспечить, чтобы в предстоящем году этот орган провел встречу по существу.

Председатель (*говорит по-испански*): Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы сообщить представителю Египта, что, как предлагалось, я связался с Председателем Пятого комитета и что Секретарь нашего Комитета связался с секретарем Пятого комитета, чтобы получить подробную информацию по этому вопросу. В свете заявления, только что сделанного представителем Египта, кажется важным подчеркнуть, что все мы здесь желаем, чтобы Конференция по разоружению как можно скорее приступила к работе по существу.

Что касается бюджета, то я хотел бы попросить, чтобы мы оставили рассмотрение этого вопроса Пятому комитету. Конечно, что касается замечания представителя Египта, может быть полезным и актуальным посвятить членов в подробности по соответствующим каналам в должное время.

Я предлагаю сейчас закрыть это официальное заседание. Это даст Департаменту по вопросам разоружения возможность представить в неофициальной обстановке кандидатуру Председателя второго созываемого раз в два года Совещания государств для рассмотрения процесса осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней. Сразу после этого мы приступим к неофициальным консультациям по всем другим нерешенным вопросам.

Заседание закрывается в 12 ч. 05 м.